La cuestión cultural en la clase de ELE

Mônica Lemos De Matos
Yázigi Internexus

Este trabajo tiene como objetivo discutir la importancia en discutir la diversidad cultural en la enseñanza de ELE. A partir de una revisión de los conceptos de cultura y de concepto de Benedict Anderson sobre las comunidades imaginadas, caracterizaremos la pertinencia del abordaje sociocultural en la enseñanza de ELE por relacionar lengua, sociedad y los parámetros curriculares nacionales (PCN) situando el marco didáctico. El reconocimiento de la diversidad cultural entre grupos sociales distintos permitirá discutir cómo el tema cultural funciona en sala de clase sin tener como ende el agotamiento del tema.

DE LA NATURALEZA DE LA CULTURA

La conciliación de la unidad biológica y la gran diversidad cultural de la especie humana. Demuestra que el comportamiento de los individuos independe de capacidades específicas innatas a las «razas» o a otros grupos humanos, y sí de parte de un aprendizaje, denominado *endoculturación*, que es un proceso permanente de asimilación de valores y experiencias que empieza a partir del nacimiento de un individuo y que se completa con la muerte. Esta definición nos presenta Roque de Barros Laraia en su libro *Cultura: um conceito antropológico* (2006).

Hacemos entonces, una pequeña *revisión* del desarrollo del concepto de cultura. Los alemanes usaban el termino *Kultur* para representar todos los aspectos espirituales de una comunidad, mientras los franceses usaban *Civilization* para referirse principalmente a las realizaciones materiales de un pueblo en el final del siglo XVIII, Edward Tylor (ápud Laraia, 2006) sintetiza los dos términos en *Culture* (1871) que es la primera definición de cultura del punto de vista antropológico «todo complejo que incluye conocimiento, creencias, arte, moral, leyes, costumbres o cualquier otra capacidad o hábitos adquiridos por el hombre como miembro de una sociedad», marcando así el carácter de aprendizaje de la cultura en oposición a la idea innata, transmitida por mecanismos biológicos. En 1690, John Loche (ápud Laraia, 2006) ya ensaya los primeros pasos del relativismo cultural al afirmar que los hombres tienen principios prácticos opuestos. Sigue, aún, Jean-Jacques Rousseau (1775) en su *Discurso sobre el origen de la desigualdad entre los hombres*, que atribuye un gran papel a la educación en la formación del hombre.

Tylor (ápud Laraia, 2006) buscó demostrar que la cultura puede ser objeto de un estudio sistemático, pues se trata de un fenómeno natural que posee causas regulares, permitiendo un estudio objetivo y un análisis capaz de proporcionar la formulación de leyes sobre el proceso cultural y la evolución, explica aún que la diversidad cultural es el resultado de la desigualdad de períodos existentes en

el proceso de evolución. Así que, sería atribución de la antropología establecer una escala de civilización, poniendo las naciones europeas en el descansillo más alto de esa escala, en el más bajo las tribus salvajes y el resto de la humanidad en las escalas intermedias. Es importante situar el momento histórico en que vivía Tylor. En la década de 60, del siglo XIX, Europa sufría el impacto de la teoría de Charles Darwin, la doctrina evolucionista, que consideraba la sociedad europea como apogeo de un proceso de evolución, usando el concepto de «civilización» para clasificar, juzgar y, posteriormente, justificar el dominio de otros pueblos. Esta visión, que ignoraba las diferencias entre los pueblos, recibe el nombre de *etnocentrismo*.

Es con Franz Boas (1858–1949) (ápud Laraia, 2006), antropólogo alemán, que la idea del *evolucionismo* ligada a la civilización empieza a ser abandonada en el estudio de la cultura. Desarrollando el *particularismo histórico*, afirmaba que la cultura sigue sus propios caminos en función de los diferentes eventos históricos que enfrenta. Lo que refuerza la argumentación de Laraia, *de que el hombre es el resultado del medio cultural en que fue socializado, siendo heredero de un largo proceso acumulativo, que refleja o conocimiento y la experiencia adquiridos por las numerosas generaciones que lo antecedieron*. De ahí la importancia del lenguaje humano que es un producto de la cultura, sin embargo esta no existiría si el hombre no hubiera desarrollado un sistema capaz de transmitir conocimientos oralmente.

La moderna antropología tiene como una de sus tareas la reconstrucción del concepto de cultura, que sufrió un cien números de reformulaciones. Laraia (IBID), se apoya en los escritos de Roger Keesing, se refiere a las dos corrientes de pensamiento: la primera que considera la cultura como un *sistema adaptativo* y la segunda que reúne las teorías *idealistas* de cultura.

Pero lo que nos interesa aquí es la segunda, la que reúne las teorías idealistas de cultura que poseen tres diferentes abordajes.

1. Cultura como *sistema cognitivo*. «Consiste en todo aquello que alguien tienen de conocer o creer para operar de manera aceptable dentro de su sociedad». Considerada así en el mismo dominio del lenguaje por ser un modelo observable.
2. Cultura como *sistemas estruturales*. «Sistema simbólico que es una creación acumulativa de la mente humana». Desarrollada por Lévi-Strauss.
3. Cultura como *sistemas de símbolos*. Desarrolado por Clifford Geertz y David Schneider.

Esta última teoría intenta resolver la paradoja de una inmensa variedad cultural que contrasta con la unidad de especie humana. Para Geertz todos los hombres son genéticamente aptos para recibir un programa, y este programa es lo que llamamos de cultura. Los símbolos y significados no están dentro da cabeza de las personas son compartidos por los miembros del sistema cultural, pero no dentro de ellos. Son públicos y no privados. Por lo tanto, estudiar cultura es estudiar un código de símbolos compartidos por los miembros de esa cultura.

COMO LA CULTURA INFLUENCIA AL HOMBRE

La cultura es como una lente por la cual el hombre ve el mundo, o sea, como los individuos de culturas diferentes ven el mundo de maneras diferentes. El hombre al ver el mundo con los ojos de su cultura tiende a considerar su modo de vida como el más correcto y el más natural, añade Laraia (ibíd.), citando Ruth Benedict en su libro *El crisantemo y la espada*. Esta forma de «ver» el mundo fue responsable por la ocurrencia de numerosos conflictos sociales, pues comportamientos etnocéntricos resultan en apreciaciones negativas de los patrones culturales de pueblos diferentes. En esta óptica, prácticas diferentes inherentes a sistemas culturales distintos pueden generar manifestaciones nacionalistas o xenofobias. Reacción opuesta al etnocentrismo es la apatía.

Hablando de la participación del individuo en cada cultura, Laraia (IBID) explica que aunque ningún individuo conozca totalmente su sistema cultural, todos tiene un conocimiento mínimo para operar dentro del mismo. Además, este conocimiento debe ser compartido por todos los componentes de la sociedad de forma a permitir la convivencia de los grupos entre sí.

Siguiendo en esa línea de pensamiento se verifica que cada sistema cultural tiene su propia lógica y es común considerar lógico apenas el propio sistema y atribuir a los demás un alto grado de irracionalismo. Es práctica común del etnocentrismo juzgar con su lógica sistémica otros grupos sociales. La coherencia de un hábito cultural solamente puede ser analizada a partir del sistema a que pertenece.

Entender el carácter dinámico de la cultura es importante para atenuar el choque entre generaciones y evitar comportamientos prejuiciosos. De la misma forma que es fundamental para la humanidad la comprensión de las diferencias entre pueblos de culturas diferentes, es necesario saber entender las diferencias que ocurren dentro del mismo sistema, concluye Laraia.

LA CULTURA NACIONAL COMO COMUNIDAD IMAGINADA

La identidad cultural es forjada en el concepto clave de *comunidad imaginada,* resaltando que las identidades culturales están siendo vistas actualmente dentro de un continuo de construcción y reconstrucción de cultura nacional de una nación. Concepto presentado por Anderson en su libro *Comunidades Imaginadas* (1993). Ello pasa por el concepto antropológico que entiende la nación como: «comunidades políticamente imaginadas», limitadas y soberanas. Al discutir sobre qué es nación, la considera «imaginada» porque:

> ... porque aun los miembros de la nación más pequeña no conocerán jamás a la mayoría de sus compatriotas, no los verán ni oirán siquiera hablar de ellos, pero en la mente de cada uno vive la imagen de su comunión. (Anderson, 1993, P.23)

Prosiguiendo en su argumentación, menciona aún que la nación es imaginada como «limitada» porque, refiriéndose a República Popular de la China:

> La nación se imagina limitada porque incluso la mayor de ellas, que alberga tal vez a mil millones de seres humanos vivos, tiene fronteras finitas, aunque elásticas, más allá de las cuales se encuentran otras naciones. (Anderson, 1993, p. 24)

Al explicar por qué la considera imaginada como «soberana», escribe:

> el concepto nació en una época en que el Ilustración y la Revolución estaban destruyendo la legitimidad del reino dinástico jerárquico, divinamente ordenado(...) las naciones sueñan en ser libres y con serlo directamente en el reinado de Dios la garantía y el emblema de esta libertad es el Estado soberano. (Anderson, 1993, p. 25)

Y finalizando, aclara que la nación es imaginada como «comunidad» porque:

> (...) la nación se concibe siempre como un compañerismo profundo, horizontal. En última instancia, es esta fraternidad la que ha permitido, durante los últimos siglos que tantos millones de personas maten y, sobre todo, estén dispuestas a morir por imaginaciones tan limitadas. (Anderson, 1993, p. 25)

PARÁMETROS CURRICULARES NACIONALES (PCN) SOBRE EL TEMA CULTURAL EN EL AULA DE ELE

Los PCN fueron creados para apoyar las discusiones y el desarrollo del proyecto educativo escolar en Brasil. Se trata de un conjunto de orientaciones para mejorar la calidad de la enseñanza y contribuir para la formación de ciudadanos más conscientes, críticos, autónomos y participativos. Ellos orientan sobre lo qué y cómo enseñar. Así que, siguiendo la tarea de conscientizar al ciudadano, un de los objetivos propuestos en los PCN aborda el tema: «Conhecer y valorizar a pluralidade do patrimônio sócio-cultural brasileiro, bem como aspectos sócio-culturais de outros povos e nações, posicionando-se contra qualquer discriminação baseada em diferenças culturais, de classe social, de crença, de sexo, de etnia ou outras características individuais e sociais».

Esta colocación señaliza como debe ser tratada la cuestión cultural en la sala de aula posicionándose en contra a cualquier discriminación basada en diferencias culturales. Fortalecer la cultura propia de cada grupo social, cultural y étnico es promover la equidad. Al poner el alumno en contacto con otras pautas culturales se colabora en su perfeccionamiento conceptual. Y justifica (PCN, p. 30):

> ... ao expô-lo a outras visões do mundo, a outros modos de viver a vida social e política, à possibilidade de reconhecer outras experiências humanas diferentes como válidas etc.

El papel de la lengua extranjera en la enseñanza de la escuela brasileña no está restringido al conocimiento sistémico, en los PCN (1998, p. 37) se afirma:

> A aprendizagem de Língua Estrangeira contribui para o processo educacional como um todo, indo muito além da aquisição de um conjunto de habilidades lingüísticas. Leva a uma nova percepção da natureza das linguagens, aumenta a compreensão de como a linguagem funciona e desenvolve a maior consciência do funcionamento da própria língua materna. Ao mesmo tempo, ao promover uma apreciação dos costumes e valores de outras culturas, contribui para desenvolver a percepção da própria cultura por meio de compreensão da(s) cultura(s) estrangeira(s). O desenvolvimento da habilidade de entender/dizer o que outras pessoas, em outros países, diriam em determinadas situações leva, portanto, à compreensão tanto das culturas estrangeiras quanto da cultura materna. Essa compreensão intercultural promove, ainda, a aceitação das diferenças nas maneiras de expressão e de comportamento.

Esa experiencia de contacto con nuevas visiones de mundo proporciona una apertura para el entendimiento de la diversidad cultural. O sea, algunos comportamientos solo tienen sentido dentro del grupo social al que pertenece el individuo, lo que puede provocar extrañamiento a comportamientos distintos. Así que, la presentación de códigos distintos de otra comunidad cultural facilita al aluno de ELE desconstruir el pensamiento etnocentrista, contribuyendo para una mejor adquisición de la lengua extranjera.

CONCLUSIÓN

De acuerdo con los estudios presentados, verificamos por intermedio del análisis del concepto moderno antropológico de cultura y de la conceptuación de Benedict Anderson a respeto de las comunidades imaginadas que forman los Estados Naciones, la importancia de la presentación a los alumnos de comportamientos distintos de los varios grupos sociales demostrando la diversidad existente entre su identidad cultural y la de otras comunidades. Al analizar los PCN, en el que dice respeto a la enseñanza de lengua extranjera, en Brasil, se verifica, también, que ya existe una posición sobre la necesidad de aumentar a percepción sobre diferentes culturas de modo a desarrollar la propia cultura.

Así cuando se piensa en enseñaza de cultura en la sala de aula de ELE, se ve la necesidad de trabajar la construcción de la identidad cultural del alumno, sea como indicador de pertenencia a una cultura o como instrumento de identidad que actúa y por lo cual se construye lo imaginario de las comunidades culturales. La presentación de códigos distintos a su comunidad facilita su aceptación de lo diferente haciéndole un ciudadano mejor.

BIBLIOGRAFÍA

Anderson, B., 1993. *Comunidades imaginadas*, Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, S. A., de C. V.

Brasil, 1998. Secretaria de Educação Fundamental, *Parâmetros Curriculares Nacionais*, Brasília: MEC/SEF.

Eco, H., 1994. *La búsqueda de la lengua perfecta,* Barcelona, Crítica.

Geertz, C., 1989. *A interpretação das culturas*, Rio de Janeiro, LTD.

Laraia, R. B., 2006. *Cultura: um conceito antropológico*, Rio de Janeiro, Jorge Zahar.

Woodward, K., 2000. «Identidade e diferença: uma introdução teórica e conceitual», In Silva, Tomás Tadeu (org.), *Identidade e diferença: a perspectiva dos estudos culturais*, Petrópolis, Vozes.

http://pt.wikipedia.org/wiki/Antropologia accesado en 2 de febrero de 2007, vocablo «Antropología».